

Bruselj, 15. oktober 2025
(OR. en)

13971/25

FIN 1209

SPREMNI DOPIS

Pošiljatelj:	Piotr SERAFIN, član Evropske komisije
Datum prejema:	15. oktober 2025
Prejemnik:	Nicolai WAMMEN, predsednik Sveta Evropske unije
Zadeva:	Predlog prerazporeditve odobritev št. DEC 18/2025 v okviru oddelka III - Komisija - splošnega proračuna za leto 2025 v skladu s členom 31(1) finančne uredbe

Delegacije prejmejo priloženi dokument BUDGET DEC(2025) 18.

Priloga: BUDGET DEC(2025) 18



EVROPSKA KOMISIJA

BRUSELJ, 15/10/2025

SPLOŠNI PRORAČUN – 2025
ODDELEK III – KOMISIJA, NASLOV: 20

PRERAZPOREDITEV ODOBRITEV ŠT. **DEC 18/2025**

IZVOR ODOBRITEV

POGLAVJE – 20 03 Odhodki iz upravnega poslovanja

POSTAVKA – 20 03 13 01	Odhodki za prevajanje	nedif.	–2 800 000,00
POSTAVKA – 20 03 09 01	Pravno svetovanje, spori in kršitve – Pravni stroški	nedif.	–600 000,00

NAMEN ODOBRITEV

POGLAVJE – 20 10 Decentralizirane agencije

ČLEN – 20 10 01	Prevajalski center za organe Evropske unije	nedif.	3 400 000,00
-----------------	---	--------	--------------

I. ZMANJŠANJE

I.1

a) Postavka

20 03 13 01 – Odhodki za prevajanje

b) Podatki na dan 3. 10. 2025

	nedif.
1. Odobritve v proračunu (začetni proračun + SP)	20 000 000,00
2. Prerazporeditve	0,00
3. Skupne odobritve za to leto (1 + 2)	20 000 000,00
4. Že porabljene odobritve	17 200 000,00
5. Razpoložljive odobritve (3 – 4)	2 800 000,00
6. Predlagano zmanjšanje	2 800 000,00
7. Skupne odobritve do konca leta (5 – 6)	0,00
8. Zmanjšanje kot odstotek odobritev v proračunu (6 / 1)	14,00 %
9. Zmanjšanje skupnih prerazporeditev iz člena 30(1)(b) finančne uredbe kot odstotek končnih odobritev za to leto	se ne uporablja

c) Prejemki iz izterjanih sredstev (prenos iz prejšnjega leta)

	nedif.
1. Razpoložljive odobritve v začetku leta	0,00
2. Razpoložljive odobritve na dan 3. 10. 2025	0,00
3. Stopnja izvrševanja [(1 – 2) / 1]	se ne uporablja

d) Podrobni razlogi za zmanjšanje

Povpraševanje po prevajanju je še vedno nestanovitno ter odvisno od pravnega in političnega programa Komisije. Zaradi zmerne zakonodajne dejavnosti Komisije na začetku tega leta imamo možnost sprostiti 2,8 milijona EUR iz proračuna DGT za zunanje izvajanje.

I.2

a) Postavka

20 03 09 01 – Pravno svetovanje, spori in kršitve – Pravni stroški

b) Podatki na dan 3. 10. 2025

	nedif.
1. Odobritve v proračunu (začetni proračun + SP)	4 000 000,00
2. Prerazporeditve	0,00
3. Skupne odobritve za to leto (1 + 2)	4 000 000,00
4. Že porabljene odobritve	2 500 000,00
5. Razpoložljive odobritve (3 – 4)	1 500 000,00
6. Predlagano zmanjšanje	600 000,00
7. Skupne odobritve do konca leta (5 – 6)	900 000,00
8. Zmanjšanje kot odstotek odobritev v proračunu (6 / 1)	15,00 %
9. Zmanjšanje skupnih prerazporeditev iz člena 30(1)(b) finančne uredbe kot odstotek končnih odobritev za to leto	se ne uporablja

c) Prejemki iz izterjanih sredstev (prenos iz prejšnjega leta)

	nedif.
1. Razpoložljive odobritve v začetku leta	79 752,40
2. Razpoložljive odobritve na dan 3. 10. 2025	79 752,40
3. Stopnja izvrševanja [(1 – 2) / 1]	100,00 %

d) Podrobni razlogi za zmanjšanje

Analiza stopnje izvrševanja kaže, da je v tej vrstici razpoložljivih 600 000 EUR, ker naj bi se nekateri stroški, povezani s spori, realizirali šele prihodnje leto.

II. POVEČANJE

II.1

a) Postavka

20 10 01 – Prevajalski center za organe Evropske unije

b) Podatki na dan 3. 10. 2025

	nedif.
1. Odobritve v proračunu (začetni proračun + SP)	0,00
2. Prerazporeditve	0,00
3. Skupne odobritve za to leto (1 + 2)	0,00
4. Že porabljene odobritve	0,00
5. Razpoložljive odobritve (3 – 4)	0,00
6. Zahtevano povečanje	3 400 000,00
7. Skupne odobritve do konca leta (5 + 6)	3 400 000,00
8. Povečanje kot odstotek odobritev v proračunu (6 / 1)	se ne uporablja
9. Povečanje skupnih prerazporeditev iz člena 30(1)(b) finančne uredbe kot odstotek končnih odobritev za to leto	se ne uporablja

c) Prejemki iz izterjanih sredstev (prenos iz prejšnjega leta)

	nedif.
1. Razpoložljive odobritve v začetku leta	0,00
2. Razpoložljive odobritve na dan 3. 10. 2025	0,00
3. Stopnja izvrševanja $[(1 - 2) / 1]$	se ne uporablja

d) Podrobni razlogi za povečanje

V letu 2024 je imel Center proračunski primanjkljaj v višini 4,9 milijona EUR. V drugi spremembi proračuna Centra za leto 2025, ki se bo predlagala upravnemu odboru za sprejetje 16. oktobra, naj bi primanjkljaj znašal 11,5 milijona EUR, vključno s prenosom primanjkljaja iz leta 2024. Ta se bo delno kril iz rezerve za stabilnost cen Centra (8,1 milijona EUR), pri čemer ostane negativni saldo v višini 3,4 milijona EUR. Zahtevana prerazporeditev 3,4 milijona EUR s strani Komisije bo Centru omogočila uravnoteženje proračuna za leto 2025.